

昭和25年国勢調査

POPULATION CENSUS OF 1950

職業分類項目名英文対訳表
ENGLISH PRESENTATION OF OCCUPATION CLASSIFICATION

I 専門的技術的職業

- (1) 技術的從業者
- 1 採鉱及び冶金技術者
 - 2 土木建設監督技術者
 - 3 建築設計技術者
 - 4 化学校工業技術者
 - 5 機械工業技術者
 - 6 電気工業技術者
 - 7 農業技術員(蚕業を除く)
 - 8 畜産業技術者
 - 9 林業技術者
 - 10 漁業及び水産養殖技術者
 - 11 測量技術者
 - 12 ラジオ放送技術員及び無線通信士
 - 13 製図員及び写真圖員
 - 14 その他の技術的從業者
 - 15 航海上、船舶機関士及び水先案内人(機関長を除く)
- (2) 教師及び教授
- 16 高等、中、小学校及び幼稚園の教師
 - 17 大学、高等(旧)専門学校の教師
 - 18 その他の学校の教師
- (3) その他の専門的從業者
- 19 医歯科医師
 - 20 歯科医師
 - 21 薬剤師
 - 22 薬理士
 - 23 飲食衛生技術者
 - 24 保健看護師
 - 25 健康婦婦
 - 26 看護婦婦
 - 27 の他の医療衛生技術者
 - 28 あんま、マッサージ師、柔道整復師及びはり、きゅう師
 - 29 の他の療術師
 - 30 著述者及び記者
 - 31 音楽家及び音楽教師(学校を除く)
 - 32 俳優、舞踊家、その他の舞台芸術家及びそれらの教師(学校を除く)
 - 33 画家、彫刻家、その他の美術家及びそれらの教師(学校を除く)
 - 34 职業スポーツ一家及び関連從業者
 - 35 その他の芸術者
 - 36 自然科学研究機関の研究者
 - 37 人文科学研究機関の研究者
 - 38 写真家及びデザイナー
 - 39 裁判官、弁護士、弁理士及び関連従事者
 - 40 会計士
 - 41 宗教家及び宗教教師(学校を除く)
 - 42 社会福祉事業職員(他に分類されない)
 - 43 その他の専門的從業者

I Professional and technical workers

- (1) Technical Workers
- 1 Mining and metallurgical engineers
 - 2 Civil engineers
 - 3 Architects
 - 4 Chemical engineers
 - 5 Mechanical engineers
 - 6 Electrical engineers
 - 7 Agricultural technicians (n.e.c.)
 - 8 Sericultural technicians
 - 9 Forestry technicians
 - 10 Fishery and aquacultural technicians
 - 11 Surveyors
 - 12 Radio and wireless operators
 - 13 Draftsmen and tracers
 - 14 Technical workers (n.e.c.)
 - 15 Navigators, shipengineers and pilots (n.e.c.)
- (2) Professors and Teachers
- 16 Teachers, high, secondary and primary schools, and kinder-garten
 - 17 Professors, college and university
 - 18 Teachers (n.e.c.)
- (3) Other Professional Workers
- 19 Physicians
 - 20 Dentists
 - 21 Veterinarians
 - 22 Pharmacists
 - 23 Nutritionists
 - 24 Public health nurses
 - 25 Midwives
 - 26 Nurses
 - 27 Other medical and sanitary technicians
 - 28 Chiropractors, masseurs and osteopaths
 - 29 Healers (n.e.c.)
 - 30 Authors
 - 31 Editors and reporters
 - 32 Musicians and music teachers, except in schools
 - 33 Actors, stage dancers and dramatic and dancing teachers, except in school
 - 34 Artists, sculptors and art teachers, except in schools
 - 35 Professional athletes and related workers
 - 36 Showmen and entertainers
 - 37 Natural scientists
 - 38 Social scientists
 - 39 Photographers
 - 40 Designers
 - 41 Judges, lawyers and other judicial workers
 - 42 Registered accountants
 - 43 Religious workers and teachers, except in schools
 - 44 Social and welfare workers
 - 45 Professional workers (n.e.c.)

昭和25年国勢調査

POPULATION CENSUS OF 1950

職業分類項目名英文対訳表(続き)
ENGLISH PRESENTATION OF OCCUPATION CLASSIFICATION (Continued)

II 管理的職業

- 46 国家公務員(課長以上)(他に分類されない)
- 47 地方公務員(課長以上)(他に分類されない)
- 48 駅長、区長及び助役
- 49 鉄道専務車掌
- 50 郵便局長及び電報電話局業務長
- 51 会社役員
- 52 その他支配人及び管理者
- 53 小売店の支配人及び管理者
- 54 船長、機関長及び事務長(漁船を除く)

III 事務從事者

- 55 会計事務員
- 56 速記者
- 57 書記
- 58 郵便局事務員
- 59 電話事務員
- 60 有線電信員
- 61 電話交換員
- 62 電話集約員
- 63 通金員
- 64 握事務員
- 65 その他事務從事者
- 66 鉄道(専務を除く)電車、バス車掌

IV 販売從業者

- 67 売り人
- 68 売り人及び有価証券の販賣立交
- 69 不動産代理
- 70 保険代理人
- 71 告白宣伝
- 72 勘定員及び外交員(他に分類されない)
- 73 商品の仲買人及び仲立人
- 74 販売に従事する飲食店主
- 75 販売に従事する小売店主(他に分類されない)
- 76 販売店員及びその他の販売従業者(他に分類されない)一産業別

V 農夫、伐木夫、獵師、漁夫及び類似從業者

- (1) 農夫、收夫及び類似從業者
- 77 農業耕作業者
 - 78 農業耕作業者
 - 79 農業耕作業者
 - 80 農業耕作業者
 - 81 農業耕作業者
 - 82 農業耕作業者
 - 83 農業耕作業者
 - 84 農業耕作業者
 - 85 農業耕作業者
 - 86 農業耕作業者
- (2) 伐木夫、獵師及び類似從業者
- 77 農業耕作業者
 - 78 農業耕作業者
 - 79 農業耕作業者
 - 80 農業耕作業者
 - 81 農業耕作業者
 - 82 農業耕作業者
 - 83 農業耕作業者
 - 84 農業耕作業者
 - 85 農業耕作業者
 - 86 農業耕作業者

II Managers and officials

- 46 Central government officials (section chief and higher ranks) (n.e.c.)
- 47 Local government officials (section chief and higher ranks) (n.e.c.)
- 48 Station masters, division masters and deputy masters
- 49 Conductors, railroad
- 50 Postmasters, and telegraph and telephone office masters
- 51 Directors of companies
- 52 Managers and administrators (n.e.c.)
- 53 Managers and administrators, retail store
- 54 Ship captains, chief engineers and purser; except on fishing vessels

III Clerical and Related workers

- 55 Accounting clerks and bookkeepers
- 56 Stenographers, typists and "hikko" (copyist)
- 57 Attendants and assistants, library
- 58 Post office clerks
- 59 Mail carriers and telegraph messengers
- 60 Telegraph operators
- 61 Telephone operators
- 62 Station clerks, railroad
- 63 Collectors, bill and account
- 64 Office boys and girls
- 65 Clerical workers (n.e.c.)
- 66 Conductors, bus and street railway

IV Sales workers

- 67 Hucksters, peddlers and street vendors
- 68 Salesmen, finance
- 69 Real estate agents and brokers
- 70 Insurance agents and brokers
- 71 Advertising agents and salesmen
- 72 Canvassers and solicitors (n.e.c.)
- 73 Commodity agents and brokers
- 74 Restaurant operators, primarily engaged in sales work
- 75 Retail dealers, primarily engaged in sales work (n.e.c.)
- 76 Salesmen and sales clerks (n.e.c.) by industries

V Farmers, lumbermen, fishermen and related workers

- (1) Farmers, Farm Workers and Graziers
- 77 Farmers (n.e.c.)
 - 78 Sericulturists
 - 79 Livestock raisers
 - 80 Farm laborers (wage workers)
 - 81 Sericultural laborers (wage workers)
 - 82 Livestock farm laborers (wage workers)
 - 83 Farm laborers (unpaid family workers)
 - 84 Sericultural laborers (unpaid family workers)
 - 85 Livestock farm laborers (unpaid family workers)
 - 86 Landscape gardeners and grounds keepers
- (2) Lumbermen, Hunters and Related Workers
- 77 Farmers (n.e.c.)
 - 78 Sericulturists
 - 79 Livestock raisers
 - 80 Farm laborers (wage workers)
 - 81 Sericultural laborers (wage workers)
 - 82 Livestock farm laborers (wage workers)
 - 83 Farm laborers (unpaid family workers)
 - 84 Sericultural laborers (unpaid family workers)
 - 85 Livestock farm laborers (unpaid family workers)
 - 86 Landscape gardeners and grounds keepers

昭和 25 年 国勢調査

POPULATION CENSUS OF 1950

職業分類項目名英文対訳表(続)

ENGLISH PRESENTATION OF OCCUPATION CLASSIFICATION (Continued)

87 伐木夫
88 木運送夫
89 植林夫
90 特殊林業夫
91 焼炭夫

材及び手入夫
及び生産取扱夫
及び製薪夫

92 猟師及びその他の捕獲人

(3) 渔夫及び類似從業者

93 渔業者(賃金労働者を除く)
94 渔業者(賃金労働者)
95 潜水漁夫
96 海藻貝類採取者
97 水産養殖從業者

98 渔船の船長、機関長及び事務長

VI 採鉱採石的職業

99 採鉱夫及び鑿岩夫

100 採炭夫及び掘進夫
101 支柱夫及び支操夫(充填夫を含む)
102 坑内運搬夫
103 鉱選炭夫

105 鑿井夫及び試錐夫(非戸掘職を除く)

106 石切出夫
107 土砂採取夫

108 採鉱採石的単純労働者

109 その他の採鉱採石的作業者(単純労働者を除く)

110 監督及び職長(採鉱採石における)

VII 運輸的職業

111 バス及び乗用自動車運転手

112 トラック運転手

113 電車運転手(気動車を含む)

114 駅場、鉱山、森林等の電車運転手及び機関車機関士

115 人力車夫及び輪タク車夫

116 牛馬車曳(駕者を含む)

117 電気機関車機関士及び機関助士

118 機関車機関士及び機関助士(電気機関車を除く)

119 水夫及び甲板部員

120 船頭(漁船を除く)

VIII 特殊技能工、生産工程從業者及び単純労働者(他に分類されない)

A 特殊技能工、生産工程從業者及び類似從業者

(1) 金属及び金属製品関係職業

121 自動車組立工及び修理工

122 鉄道車輛組立工及び修理工

123 船舶(鋼船)組立工及び機械工

124 その他の機械組立工及び修理工

125 鋳造工

126 鍛造工

127 製造工

128 压延工

129 熱処理工

87 Timber fallers
88 Long transporters
89 Reforestation workers
90 Gatherers of forest products (n.e.c.)
91 Charcoal makers and firewood choppers

92 Hunters

(3) Fishermen and Related Workers

93 Fishermen, except wage workers
94 Fishermen (n.e.c.) (wage workers)

95 Diving fishermen and fisherwomen
96 Seaweed and shell gatherers

97 Aquacultural workers

98 Captains, chief engineers and pursers on fishing vessel

VI Workers in mine and quarry occupations

99 Metal ore diggers

100 Coal diggers

101 Propsetters

102 Underground transporters, mine

103 Metal ore sorters

104 Coal sorters

105 Drillers and borers except well drillers

106 Quarrymen

107 Collectors, sand and gravel

108 Laborers, mine and quarry

109 Mine and quarry workers (n.e.c.)

110 Foremen, mine and quarry

VII Workers in operating transport occupations

111 Drivers, automobile and bus

112 Drivers, truck and tractor

113 Motormen, street, subway and elevated railway

114 Motormen, mine, factory, logging camp, etc.

115 "Jinrikisha" men

116 Teamsters

117 Electric locomotive engineers and assistants

118 Locomotive engineers (n.e.c.) and firemen

119 Sailors and deckhands

120 Boatmen and canalmen except fishing boats

VIII Craftsmen, production process workers and laborers (n.e.c.)

A Craftsmen and production process workers

(1) Workers on Metal and Metal Products

121 Mechanics and repairmen, automobile

122 Mechanics and repairmen, railroad and car shops

123 Mechanics and repairmen, (steel) ship

124 Mechanics and repairmen (n.e.c.)

125 Molders

126 Blacksmiths, forgemen and hammermen

127 Farriers

128 Rollers and roll hands, metal

129 Heat treaters; annealers and temperers

昭和 25 年 国勢調査

POPULATION CENSUS OF 1950

職業分類項目名英文対訳表(続)

ENGLISH PRESENTATION OF OCCUPATION CLASSIFICATION (Continued)

130 鉄工(鉄筋工、鉄骨工、リベット工及び造船
鉄木工を含む)

131 鋳鉄工及び配管工

132 工具工及び型金工(ブリキ職を含む)

133 鋳物工及び鍛冶工

134 鋳物工及び鍛冶工

135 鋳物工及び鍛冶工

136 鋳物工及び鍛冶工

137 鋳物工及び鍛冶工

138 鋳物工及び鍛冶工

139 鋳物工及び鍛冶工

140 ヤスリ仕上工及び金属研磨工(手仕上工を含む)

141 研磨盤

142 伸線盤

143 金屬盤

144 フラッシュ盤

145 ライス盤

146 その他の中防工(金屬防锈工を含む)

147 その他の金属及び金属製品関係作業者(単純労働者を除く)

(2) 紡織関係職業

149 織糸工及び粗糸工

150 織糸工及び粗糸工

151 織糸工及び粗糸工

152 織糸工及び粗糸工

153 織糸工及び粗糸工

154 織物工及び製綱工(金属製品を除く)

155 編物工及びメリヤス編立工

156 糸染色工

157 漂白精練及び整理工

158 その他の紡織関係作業者(単純労働者を除く)

(3) 織物製品関係職業

159 男女洋服裁縫師

160 男女洋服裁縫師

161 和服裁縫師及びドレスメーカー

162 刺繡職

163 その他の織物製品関係作業者(単純労働者を除く)

(4) 木材及び木製品関係職業

164 大船工及び車大工

165 大船工及び車大工

166 大船工及び車大工

167 大船工及び車大工

168 大船工及び車大工

169 合板職

170 下職

171 製造工業の木工(他に分類されない)

172 竹細工

173 その他の木材及び木製品関係作業者(単純労働者を除く)

(5) 据付機関(建設機械運転工及び類似從業者)

175 蒸氣機関汽笛士及び火夫(他に分類されない)

176 船舶機関火夫及び機関部員

130 Structural and ornamental metal workers

131 Boiler-makers

132 Plumbers and pipe fitters

133 Tool makers and die-makers and setters

134 Tinsmiths; copper smiths and sheet metal workers

135 Molders' apprentices

136 Blacksmiths' apprentices

137 Iron and steel furnace-men and pourers

138 Smelters and pourers, nonferrous metal

139 Welders and framescutters

140 Filers, grinders and polishers, metal

141 Grinding machine operators

142 Wire drawing machine operators

143 Press operators, metal

144 Lathe operators

145 Milling machine operators

146 Machine tool operators (n.e.c.)

147 Galvanizers

148 Craftsman and production process workers, metal and metal products (n.e.c.)

(2) Workers on Textiles

149 Silk reelers

150 Spinners

151 Twisters

152 Winders

153 Weavers

154 Net and rope makers

155 Knitters

156 Textile dyers

157 Bleachers and finishers

Craftsmen and production process workers, textile (n.e.c.)

(3) Workers on Fabricated Textile Products

159 Tailors

Tailors' apprentices

Dress makers and Japanese dress ("kimono") makers

162 Embroiderers

Craftsmen and production process workers, fabricated textile products (n.e.c.)

(4) Workers on Wood and Woodproducts

164 Carpenters (n.e.c.)

Carpenters, ship and wagon

166 Cabinet makers

Carpenters' apprentices

168 Sawyers

Veneer makers

Coopers

Clog makers

Wood pattern makers, turners and molders (n.e.c.)

Bamboo products makers

Craftsmen and production process workers, wood and wood products (n.e.c.)

Stationary Engineers and Construction Machinery Operators and Related Workers

Boilermen and firemen, steam engine (n.e.c.)

Boilermen and firemen, ship

昭和25年国勢調査

POPULATION CENSUS OF 1950

職業分類項目名英文対訳表(続)

ENGLISH PRESENTATION OF OCCUPATION CLASSIFICATION (Continued)

177 内燃機関運転工
178 起重機運転工及び類似従業者
179 建設機械運転工及び類似従業者
(6) その他の特殊技能工、生産工程従業者及び類似従業者

180 パン及び菓子職工
181 精穀工及び製粉工
182 宝石貴金属鍛職工
183 時計組立工及び修理工
184 文選工及び植字工
185 製版工
186 印刷工
187 填装職及び修繕職(工場におけるものを除く)
188 製靴職及び修繕職(工場におけるものを除く)
189 レンズ職(眼鏡師を含む)

190 ガラスはめ職工
191 裝飾張職工
192 装工(塗付工及び漆工を除く)
193 塗工
194 左右瓦積工及びタイル張工
195 砂利工具
196 破壊工
197 破壊工
198 破壊工
199 破壊工
200 電線架線工
201 電線架線工
202 映写本工
203 映写本工
204 電線架線工
205 麺類製造工
206 刻印工
207 磁器付工
208 磁器付工
209 磁器提灯工
210 漆工
211 高層監督工
212 監督工
213 監督工
214 宝石貴金属鍛職徒弟
215 屋根職徒弟
216 工官工徒弟
217 石工工徒弟
218 機器工徒弟
219 磁器工徒弟
220 漆工徒弟
221 漆工徒弟
222 漆工徒弟
223 漆工徒弟
224 漆工徒弟
225 袋発電工
226 井戸工
227 熱発電工
228 热発電工
229 热発電工

177 Engineers, internal combustion engine
178 Crane drivers and related operators
179 Construction machinery operators and related workers.

(6) Other Craftmen and Production Process Workers

180 Bakers and Confectioners
181 Millers, grain, flour, feed, etc.
182 Jewelers, goldsmiths, and silver-smiths
183 Watch makers and repairmen
184 Compositors and typesetters
185 Electrotypes, stereotypers, photoengravers and lithographers
186 Pressmen and plate printers
187 Bookbinders
188 Shoe makers and repairmen except in factories
189 Opticians, lens grinders and lens polishers

190 Glaziers
191 Decorators and window dressers
192 Upholsterers
193 Painters (n.e.c.)
194 Roofers and slaters

195 Plasterers
196 Stone cutters and carvers
197 Brickmasons and tile setters
198 Cement and concrete finishers
199 Paperhangers

200 Electricians
201 Linemen and servicemen; telegraph, telephone and power
202 Motion picture projectionists
203 Brewers of Japanese "sake" (rice wine)
204 "Tofu" (soybean curd) makers

205 Noodle makers
206 Seal engravers
207 Potters
208 Pottery painters
209 Japanese umbrella and lantern makers

210 Lacquer painters
211 Scaffold workers
212 "Tatami" (floor mat) installers
213 Foremen (n.e.c.) by industries
214 Jewelers', goldsmiths' and silversmiths' apprentices

215 Roofers' and slaters' apprentices
216 Plasterers' apprentices
217 Stonecutters' and carvers' apprentices
218 Paperhangers' apprentices
219 Potters' apprentices

220 Lacquer painters' apprentices
221 "Tatami" installers' apprentices
222 Slaughterers
223 Dyers, except textile
224 Laundrymen and dry cleaning workers

225 Luggage and handbag makers
226 Power-station operator
227 Well sinkers
228 Asbestos and insulation workers
229 Blasters and powdermen

昭和25年国勢調査

POPULATION CENSUS OF 1950

職業分類項目名英文対訳表(続)

ENGLISH PRESENTATION OF OCCUPATION CLASSIFICATION (Continued)

230 水操車掛
231 信號係、転轍手及び連結手
232 その他の特殊技能工、生産工程従業者及び類似従業者(他に分類されない)一産業別

B 単純労働者(農場、鉱山及びサービスを除く)

(7) 単純労働者(農場、鉱山及びサービスを除く)
233 土道工
234 鉄道工
235 駅道工
236 手道工
237 伸縮工
238 仲仕(沖仲仕及び沿岸仲仕を除く)
239 搬夫(他に分類されない)
240 人夫(他に分類されない)
241 配達人(トラック運転手及び牛馬車曳を除く)

IX サービス職業

(1) 家事サービス従業者

242 女中(個人の家庭の婦人)
243 その他家庭使用婦人

(2) 保安サービス従業者

245 警察官、海上保安官及び鐵道公安官
246 消防衛士
247 守衛及び監視
248 踏切番及び橋樁守
249 その他保安サビス従業者

(3) その他のサービス従業者

250 料理人(個人の家庭を除く)
251 旅館、下宿の番頭
252 寄宿舎、寮監及び寮母
253 女中及び給仕人(個人の家庭を除く)

254 理髪師及び美容師

255 浴場従業者
256 赤靴場
257 帽品預り人及び下足
258 帯工
259 ベルタ

260 掃除人(機械掃除人を除く)

261 娯楽場、競技場の従業員

262 ガイド

263 その他のサービス従業者

264 葬儀屋及び火葬場火夫

265 芸妓、ダンサー及び接客婦

X 分類不能の職業

266 分類不能の職業

230 Divers
231 Brakemen and switchmen railroad
232 Other craftsmen, production process workers and related workers (n.e.c.) by industries

B Laborers, except farm, mine and service

(7) Laborers, Except Farm, Mine and Service
233 Laborers, earthwork
234 Road maintenance men
235 Railroad track maintenance men
236 Railroad station laborers and related workers
237 Longshoremen and stevedores
238 Loaders and unloaders, except longshoremen and stevedores
239 Carriers (n.e.c.)
240 Laborers (n.e.c.)
241 Deliverymen, except drivers and teamsters

IX Service workers

(1) Private Household Service Workers

242 Maids, private household
243 Visiting household workers, private household
244 Private household servants (n.e.c.)

(2) Protective Service Workers

245 Policemen including marine and railway
246 Firemen, fire protection
247 Guard, watchmen and doorkeepers
248 Railroad crossing and bridge tenders
249 Protective service workers (n.e.c.)

(3) Service Workers (n.e.c.)

250 Cooks, except private household
251 "Banto" (attendants) hotel and lodging house
252 Dormitory inspectors and mistresses
253 Servants, waiters and waitresses (n.e.c.), except private household

254 Barbers, beauticians and manicurists

255 Bathhouse workers
256 Bootblacks
257 Porters
258 Caretakers of foot wear and hand luggage
259 Elevator operators

260 Charwomen and cleaners
261 Ushers and kindred workers, recreation and amusement place (n.e.c.)

262 Guides

263 Service workers (n.e.c.)

264 Undertakers and firemen in crematories

265 "Geisha", taxi dancers and barmaids

X Not classifiable and not reported

266 Occupation not reported